

Vocabulario de la elaboración de kapa

Aprende más sobre las herramientas para hacer kapa y sobre 'Ōlelo Hawai'i, la lengua nativa hawaiana, viendo los videos de Verna Apio Takashima sobre la elaboración de kapa.

01

Entrevista n.º 1: Verna Apio Takashima sobre la elaboración de kapa

1. **i'e kuku** = golpeador tallado hecho de madera nativa de Hawai'i (a menudo kauila, 'ohia lehua, uhiuhi, o koai'a) (*utilizado en video*).
Los golpeadores tallados le dan al kapa su distintiva marca de agua (el diseño en la propia tela), y el diseño es único para cada artesano(a) de kapa.
2. **kapa** = tela de corteza hecha de wauke (árbol de morera de papel)
3. **kūpuna** = antepasado(s)
4. **'ohe kāpala** = sello(s) de bambú tallado (*no se muestra en el video*).
Estos sellos se utilizan con tinta natural para crear un diseño sobre el kapa seco. Los diseños de los sellos a menudo reflejan algo de la naturaleza y están relacionados con la familia, la comunidad, e identidad individual del artesano/la artesana de kapa.
5. **tūtūs** = abuelos, parientes mayores, u otros ancianos

Entrevista n.º 2: Verna Apio Takashima sobre la importancia del kapa hawaiano

1. **kapa** = tela de corteza hecha de wauke (árbol de morera de papel)
2. **kumu** = maestro(a)
3. **wauke** = árbol de morera de papel

Entrevista n.º 3: Verna Apio Takashima sobre lo que los estudiantes deben saber sobre el kapa y Hawai'i

1. **aloha** = Verna Apio Takashima dice: “Aloha no es solo una palabra. No simplemente significa ‘amor,’ ‘hola,’ ‘adiós.’ Aloha viene del corazón, del espíritu. Es lo que damos. Cuando te decimos ‘aloha,’ te abrazamos, te sostenemos.

La kumu de hula Carole Lanialoha Lee explica que “aloha” incluye:

Akahai = amabilidad, que debe expresarse con ternura – un corazón abierto; ¡adelante, adelante!

Lokahi = unidad, que debe expresarse con armonía – acuerdo incluso en el desacuerdo

Olu’olu = amabilidad, que se expresa con agrado – un corazón verdaderamente abierto (especialmente a aprender)

Ha’aha’a = humildad, que debe expresarse con modestia – incluso por parte de los “expertos”

Ahonui = paciencia, que se expresa con perseverancia – llevarlo hasta el final

2. **kapa** = tela de corteza hecha de wauke (árbol de morera de papel)
3. **kumu** = maestro(a)

La elaboración de kapa, parte 1: Golpeando el kapa

1. **hohoa** = golpeador liso hecho de madera nativa hawaiana (a menudo kauila, ōhi'a lehua, o koa). El hohoa suele ser el primer golpeador utilizado en el proceso de elaboración del kapa. *(no se muestra en el video)*
6. **ī'e kuku** = golpeador tallado hecho de madera nativa de Hawai'i (a menudo kauila, 'ohia lehua, uhiuhi, o koai'a) *(utilizado en video)*.
Los golpeadores tallados le dan al kapa su distintiva marca de agua (el diseño en la propia tela), y el diseño es único para cada artesano(a) de kapa.
2. **kua (kua kuku)** = yunque hecho de madera dura hawaiana (a menudo madera de 'ōhi'a o koa)
3. **wauke** = árbol de morera de papel

La elaboración de kapa, parte 2: Marcando el kapa con marca de agua

4. **hohoa** = golpeador liso hecho de madera nativa hawaiana (a menudo kauila, ōhi'a lehua, o koa). El hohoa suele ser el primer golpeador utilizado en el proceso de elaboración del kapa. *(no se muestra en el video)*
1. **hoike** = demostración de conocimiento
7. **ī'e kuku** = golpeador tallado hecho de madera nativa de Hawai'i (a menudo kauila, 'ohia lehua, uhiuhi, o koai'a) *(utilizado en video)*.
Los golpeadores tallados le dan al kapa su distintiva marca de agua (el diseño en la propia tela), y el diseño es único para cada artesano(a) de kapa.
2. **kapa** = tela de corteza hecha de wauke (árbol de morera de papel)
3. **kumu** = maestro(a)